

**On the limit between relative and "consecutive" clauses. The case of  
 [NP DET<sub>[-def]</sub> N que X] construct in spoken French: a corpus based analysis.**

**0. Preliminary assumptions**

Necessity of arguing independently for three aspects of the morphosyntax of relative clauses :

- 1) **External syntax of the clause: integrated** in a construction (NP, VP, AP), **inserted** by discourse pattern in online utterance production (parenthesis, after thoughts...)
- 2) **Internal syntactic structure of the clause: +/- gap** (movement)
- 3) **Morphological status of relativized position: wh-**, resumptive clitic, zero

**1. Traditional analysis of non standard relative clauses**

**1.1. Relative clause markers**

Without prép	Without semantic features	
	<b>subject</b>	le N <b>qui</b>
	<b>direct Object</b>	le N <b>que</b>
	<i>de</i> PP	le N <b>dont</b>
	With semantic features [+loc]	le N <b>où</b>
with prép	Semantic features	
	+ hum	le N à <b>qui</b>
	- hum	le N à <b>quoi</b>
	Grammatical features	
	Gender	le N <b>auquel</b> , la N à <b>laquelle</b>
	Number	les N <b>auxquels</b> , <b>auxquelles</b>

Aux cas obliques, il était beaucoup plus difficile de classer les formes de relatifs, car elles étaient nombreuses, hétérogènes et disparates[...] les lettrés allaient donc avoir, non plus à rédiger, mais cette fois à créer, sans guide et d'après leurs propres raisonnements, un chapitre de syntaxe. (Brunot, HLF, III, 2ème partie, p. 503).

“As for oblique cases, it was much more difficult to classify the forms of relatives, because they were numerous, heterogeneous and irregular ... thus the grammarians were compelled, no more to redact, but this time to create without guide and according to their own reasoning, a chapter of syntax (cf Valli 1988)

And the speakers too will have the charge of improvizing their forms of oblique relatives clauses:

Among 7 occurrences of *parmi* + *pronom*, one can notice three mistakes (agreement , false start):

# j' ai travaillé dans tout le secteur de Lens / **parmi** lesquels hhh il y avait beaucoup de fosses // [ffamd117]

**1.2. Three types of relative clauses (Damourette & Pichon 1911, Guiraud 1966)**

**A) relative « defective » = no grammatical function marks**

- 1 *il faudra que vous **procédiez** à la respiration artificielle*  
 you should proceed to artificial respiration
- 2 *une vérification qu'on vous demande de **procéder** ( ) c'est la suivante*  
 a verification that they ask you to proceed ( ) it is the following

**B) relative « phrasoïde » = canonical IP**

- 3 *il y a des personnes qu'ils ont de la répugnance à le faire*  
here are people that are reluctant to do that
- 4 *il y a beaucoup d'appareils qu'on s'en sert tous les jours*  
there are many devices that you make use of **them** every day
- 5 *si vous trouvez une fosse que les gens risquent de tomber dedans*  
if you find a hole that people could fall **into**

**C) standard (wh)**

- 6 *les trois façons dont on peut se servir de cet appareil*  
the three ways in which you can use this device
- 7 *vous remplirez le formulaire le jour que vous viendrez*  
you will fill that form the day that you will come

Rel slot	zero	resumptive	wh
S	--	+	+
DO	+	+	+
IO	+	+	+
Adjunct	+	+	+

Remaining issues:

- Exemple (7): zero or wh (que = où)
- Wh in S and DO slots (no pronoun properties)
- Neither external nor internal syntax considered: gap /no gap?

**2. "Linguistic" Analysis: corpus based approach**

(Deulofeu 1981, Deulofeu & Valli 2007, Kayne 1974, Sportiche 2011, Gadet 2003, Godard 1988, Abeillé & Godard 2006)

- address the remaining issues
- consider additional data impossible to analyze with a gap

- 8 *vous avez des feux qu'il faut appeler les pompiers tout de suite*  
You have fires that you must call for the firemen immediatly

Internal syntax	GAP			NO GAP
Rel slot	zero	Resumptive ?	wh	Ex 8
S	--	+	--	
DO	+	Ex 4, 5	--	
IO	+	See NO GAP	+	
Adjunct	+		+	

**Answered syntactic issues:**

- qui subject: complementizer + subject mark (Kayne) or weak relative (sportiche)
- que DO: complementizer
- example (7) gap on adjunct slot. Example (8) no gap

**Remaining syntactic issues:**

- clitic subject coreferent with N:
- 9 *il y a des personnes qu'ils ont de la répugnance à le faire*  
there are people that **they** have reluctance to do that  
never resumptive (Abeille & Godard) / can be resumptive (Deulofeu)
- external syntax: only integrated adjunct case considered

**Raised semantic issue:** what is the semantic of (8)? semantically underspecified relation topic-comment. The comment expresses a "characteristic property" of the referent of the head noun (Abeillé & Godard)

### 3. Corpus driven approach

Corpus: C-Oral-Rom, Corpus de Référence du Français Parlé, Corpus de Français Parlé Parisien, Traitement de Corpus Oraux en Français => 1.700.000 words

#### 3.1 Queries:

- Manual search: C-Oral-Rom, part of CRFP
- Automatic query – CRFP, CFPP, TCOF:
  - o [POS="DET:ind"][POS="NOM"][lemma="que"]: "a N that"
  - o [POS="DET:def"][POS="NOM"][lemma="que"]: "the N that"
  - o [POS="PRO:ind"][lemma="que"][mot="il"]: "Pro that he"
  - o [word="il"][word="y"][word="en"][lemma="avoir"] [lemma="que"]: "there are some that"
- Additional query – CRFP, CFPP, TCOF:
  - o [word="il"][word="y"][word="avoir"][POS="DET:ind"][POS="NOM"][[lemma="que"]: "there is a N (w) that"
  - o [lemma="ce"][lemma="être"][POS="DET:ind"][POS="NOM"][[lemma="que"]: "this is the N (w) that"

#### 3.2 Examples sorted out :

##### Complement:

10 *Elle avait un souvenir que sa mère n'était jamais là*  
She had memories that her mother was never the

##### Adjunct of the main verb:

11 *il peut apporter des C.D. à la FNAC qu'ils les vendent*  
He can bring CD to the FNAC (so that) they sell them

##### Disfluency:

12 *c'est le jour que l'on sera...*  
it is the day that we will be ...

##### Problem of interpretation:

13 *ce qu'ils veulent c'est que médiatiquement la ville de Brive soit connue elle est déjà connue sur le rugby mais qu'elle soit connue aussi sur les autres sports tels que le volley-ball que j'assiste pour le moment*  
They wanted Brive town to be famous. It is already famous with rugby but (they wanted it) to be famous with other sports too, such as volley-ball that I 'help' for the moment

##### Discourse pattern:

14 *ben c'est fait avec euh des des pneus / plutôt que de les brûler bêtement les pneus, que c'est extra-polluant autant les autant les les recycler*

it is made from tyres / instead of simply burn them (that) **it** is very polluting it is better to recycle them

15 *il y a des petites boutiques sympas // ma jupe noire là / que Marie-Laure m'a dit / ouais / elle est sympa / avec des poches en bas / c'est là que je l'ai achetée*

there are little pleasant shops // my black skirt there (you see) that Marie-Laure said to me yeah she is cute / with pockets at the bottom / it is here that I bought **it**

#### 3.3 Relevant examples (31 occurrences) :

- 16 *C'est un échange qu'on a besoin*  
This is an exchange that we need (gap zero – indirect object)
- 17 *La lettre que j'ai expliqué que déjà lui il a pas d'argent*  
the letter (that/in which/where) I explain that he does not have any money (gap zero – adjunct)
- 18 *À part le jeudi de l'Ascension que ça tombait tout le temps le jeudi...*  
Apart from the Ascension Day that it came all the time on Thursday (gap zero + resumptive pronoun – subject)
- 19 *J'avais eu brr un un traumatisme crânien que j'avais le cerveau qui s'échappait*  
I had a head trauma (that) I had the brain that got out (no gap)

Antecedent	Function	Gap		
		zero	Zero + resumptive pronoun	Wh-
Definite or indefinite	Subject	ok (Comp-I : qui)	2 occurrences (18)	
	Direct object	ok	0 occurrence	
	Indirect object	9 occurrences (16)	0 occurrence	ok
	Adjunct	8 occurrences (17)	0 occurrence	ok

Antecedent	No Gap
Indefinite	13 occurrences (19)
definite	0 occurrence

Extension of case 19 - no gap, no resumptive clitic

- No gap with coreferent pronoun in a prohibited gap position

20 *C'est un métier (pompier) que s'il est bien fait il y a aucun risque*  
this is a job (fireman) that if **it** is well done there is no risk

- Possible gap position but not necessary resumptive

21 *un tableau que le musée n'a pas les moyens de l'acheter*  
a painting that the museum has not means to buy **it** (adapted from 26)

#### 4) No gap relative versus “consecutive” adjunct

##### 4.1 Syntax

Descriptive potential generalisation missed by the previous analysis: the no gap “relative” appears only with indefinite NP.

Can be grouped with consecutive clauses, which obey the same constraint:

22 *Un livre tel qu'on le relit plusieurs fois*  
A book such that you read it many times

23 *C'est un tel livre qu'on le relit plusieurs fois*  
It is such a book that you read it many times

Hypothesis:

- in consecutive clauses, the Que clause is niece licensed by the qualitative semantic feature bore by the adjective (tel)

- in no gap relatives, the Que clause is niece licensed by the qualitative semantic feature contained in the indefinite article. Cf: *c'est un (tel) orage !* it is such a storm!

##### 4.2 Semantics

Contra Abeillé & Godard (2006), we claim that the Que clause do not express directly a “characteristic property” of the Head noun, but is used by the addressee to reconstruct this property such that it has as a consequence the fact expressed by the Que clause.

24 *il y en a que sur le plan politique de la CGT ils sont pas d'accord ++ mais euh sur le plan euh ma- ponctuel comme tu disais euh sur des choses bien précis ils peuvent être que d'accord (corpAix)*  
there are( workers) that on the ground of the general policy of the CGT union they do not agree but on a limited ground as you said before on very specific issues they can only agree

The behavior described in the Que complex construct is only a basis for the addressee to infer the “characteristic” property of the workers: they are “oportunistic” unionists.

- Independent motivation: the degree “consecutives”

25 *Il est tellement fatigué qu'il ne peut pas dormir*  
he is so tired that he cannot sleep

##### Problems for this analysis:

26 *on a plusieurs exemples + euh sur le marché un tableau + euh d'une valeur euh très importante et que le musée n'a pas les moyens de l'acheter*  
we have several examples on the market / a painting of a big value and that the museum has not means to buy

it

27 *c'est un pays assez froid et que les gens sont assez euh assez froids*  
it is a country rather cold and that people are hum rather cold.

## Bibliographie

- Abeille A., Godard D. 2006 "Les relatives sans pronom relatif". In M. Abecassis, L. Ayoisso et E. Vialleton (eds). *Le français parlé au 21<sup>ème</sup> siècle : Normes et variations géographiques et sociales*, Paris: L'Harmattan, 26-46.
- Borer H. 1984. Restrictive relatives in Modern Hebrew, *Natural Language and Linguistic Theory*, 2, 219-260.
- Blanche-Benveniste C. 1980. Divers types de relatives en français parlé, *TA Informations* 21: 2, 16-25.
- Blanche-Benveniste C. 2010, *Le français : aperçus de la langue parlée*, Les langues du monde, Peeters
- Cresti E., Moneglia M (eds). 2005. C-ORAL-ROM, Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages, J Benjamins, *Studies in Corpus Linguistics* 15.
- Damourette J., Pichon E. 1911-1940. Des mots à la pensée, Editions d'Artrey, Paris. tome VII.
- Deulofeu J. 1981. Perspective linguistique et sociolinguistique dans l'étude des relatives en français, *Recherches sur le français parlé*, 3, 135-193.
- Deulofeu J. 1999. "Questions de méthode dans la description morphosyntaxique de l'élément *que* en français contemporain", *Recherches sur le français parlé*, 15, 77-101
- Deulofeu J., Valli A. 2007. "Sur l'aspect normatif des descriptions linguistiques en français. Quels faits de langue faut-il retenir pour une description grammaticale satisfaisante ?" In G. Siouffi & A. Steuckard (eds) *Les linguistes et la norme*, Peter Lang, Berne.
- Gadet F. 2003. "La relative française, difficile et complexe". In S. Kriegel (ed). *Grammaticalisation et réanalyse*, Editions du CNRS, Paris, 251-68.
- Gapany J. 2004. *Formes et fonctions des relatives*, P. Lang, Berne.
- Godard D. 1988. *Syntaxe des relatives en français*, CNRS editions, Paris.
- Godard D. 1989. "Français standard et non standard : les relatives", *LINX*, 20, 51-88.
- Guiraud P 1966. "Le système du relatif en français populaire", *Langages*, 3, 40-48.
- Kayne R. 1974-75. "French relative *que*", *Recherches Linguistiques*, II 40-61 et III 27-92.
- Valli A. 1988. "A propos de *que* relatif aux cas obliques", In C. Blanche-Benveniste, K. Van den Eynde et M. Gross (éds). *Hommage à Jean Stefanini*, Publications de l'Université de Provence, 455-474.